

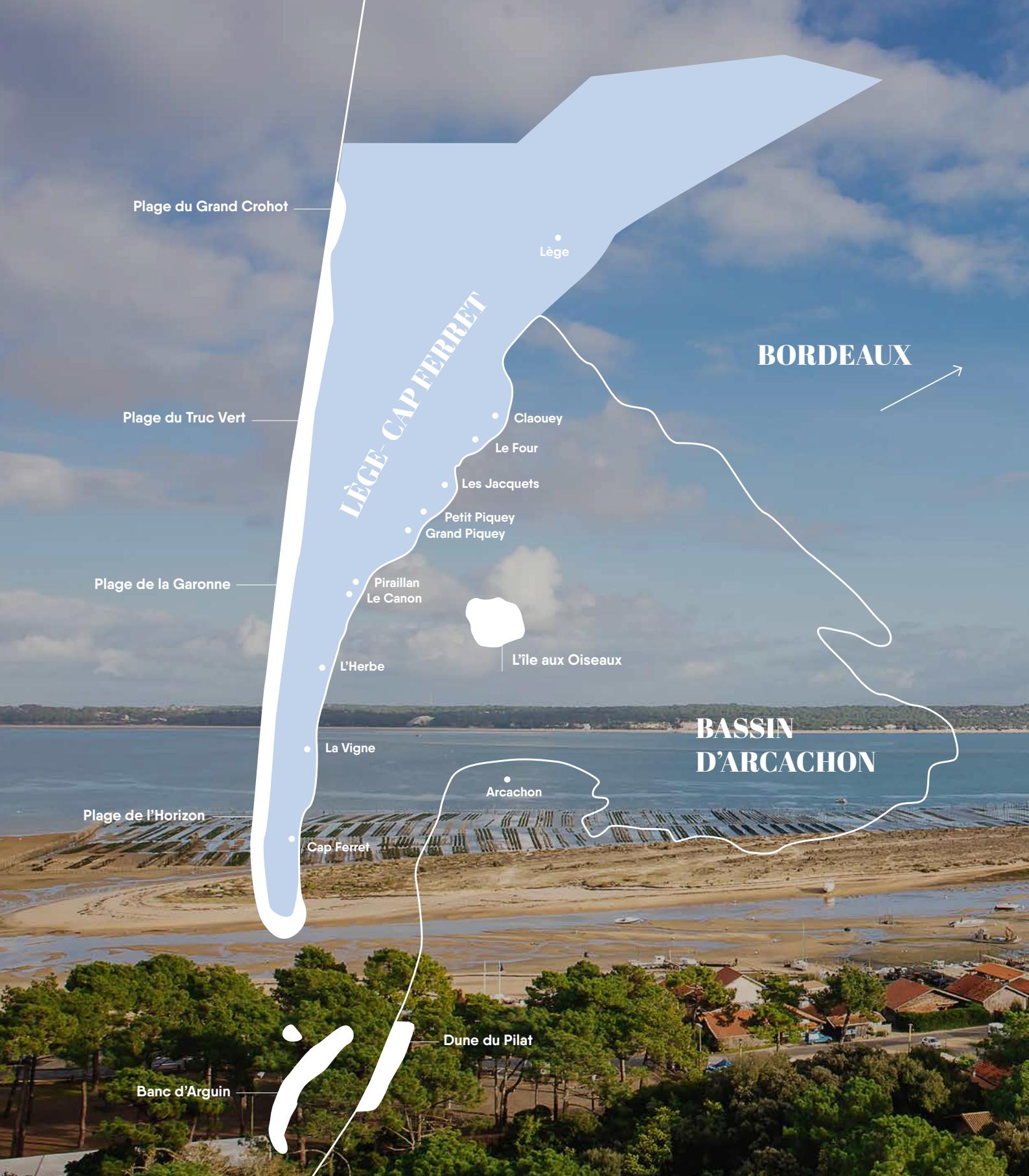


Presqu'île

La promesse de vraies vacances à Lège-Cap Ferret

WELCOME I WILLKOMMEN I BIENVENIDA





Plage du Grand Crohot

Plage du Truc Vert

Plage de la Garonne

Plage de l'Horizon

Banc d'Arguin

Lège

BORDEAUX

Claouey

Le Four

Les Jacquets

Petit Piquey

Grand Piquey

Piraillan
Le Canon

L'Herbe

La Vigne

Cap Ferret

Arcachon

**BASSIN
D'ARCACHON**

Dune du Pilat



ENG.

Turn your holiday dreams into your dream holiday

Surround yourself with the fun and laughter of children as they play at the foot of the dunes, splash around in the waves, have a little glass of white wine in a cabin on the outskirts of the bay... The *Presqu'île* is a mosaic of precious moments lived and shared; it is the promise of a real holiday – and here, we keep our promises!

DE.

Ein echter Urlaub? Lassen Sie Ihre Träume Wirklichkeit werden

Was findet man hier? Die Erinnerung und die Ursprünglichkeit von Kinderspielen. Fröhliches Fangenspielen inmitten der Dünens, Spielen in den Wellen, ein Glas Weißwein in einer Hütte am Rand des Beckens ... Die *Presqu'île* ist ein Mosaik aus gemeinsam erlebten Momenten; das Versprechen auf einen echten Urlaub – und hier werden Versprechenauch gehalten!

ESP.

**¿Unas verdaderas vacaciones?
Haga realidad sus sueños**

¿Qué podrá encontrar aquí? El sabor y la autenticidad de los juegos de niños desde carreras de pilla-pilla inundadas de risas al pie de las dunas, juegos entre las olas, una copa de vino blanco en una cabaña al borde del agua... La *Presqu'île* es un mosaico de momentos vividos y compartidos y la promesa de unas verdaderas vacaciones y, ¡aquí las promesas se cumplen!



1

ENG.

DISCOVER ÎLE AUX OISEAUX

A "Robinson Crusoe" island in the middle of the bay

260 hectares at high tide and 1,700 at low tide: *Île aux Oiseaux* is one of nature's jewels in the middle of the bay, discoverable only by canoe or paddle - or on foot, if you are lucky enough to have been dropped off by boat.

Sailing at the foot of the cabanes tchanquées

Just beside the island, the *Cabanes Tchanquées* (cabins on stilts) sit like sentinels. These wooden houses on stilts are iconic images of the bay: at high tide, they are surrounded by water and at low tide, they sit on the sand.



TIP

Enjoy "discovery" rides in a pinnace or a barge boat, and drift along with the tide, discovering the endless colours of the bay. The *Île aux Oiseaux* boat tour is offered from the Cap Ferret pier, either all year round by the regular company or on a different schedule, by other providers.

Information: +33 5 56 03 94 49

ESP.

DESCUBRIR ÎLE AUX OISEAUX

Una isla de Robinson en medio de la Bahía

260 hectáreas con marea alta y 1700 con marea baja: Île aux Oiseaux es una joya de la naturaleza en medio de la Bahía para ser descubierta sólo en canoa o en paddle, o a pie si tiene la suerte de llegar en barco.

DE.

ÎLE AUX OISEAUX ENTDECKEN

Eine Robinson-Insel inmitten des

260 Hektar bei Flut, 1700 bei Ebbe: Die Île aux Oiseaux ist ein Naturjuwel inmitten de Beckens, das ausschließlich mit dem Kanu oder einem Surfbrett erreichbar ist – oder aber zu Fuß, wenn Sie die Möglichkeit hatten, sich von einem Boot dort hinbringen zu lassen.

Auf dem Wasser an den Cabanes Tchanquées entlang fahren

Direkt daneben thronen die Cabanes Tchanquées wie Wachposten. Diese Pfahlhütten sind für das Becken ein geradezu symbolträchtiger Anblick: Bei Flut sind sie von Wasser umgeben, bei Ebbe ruhen sie auf Sand.

TIPP

Unternehmen Sie eine Entdeckungsfahrt mit einem Pinasse-Boot oder einem Frachtkahn und erleben Sie den Sandstein und die Gezeiten im Becken, deren Farben sich in der Unendlichkeit des Horizonts verlieren erstrecken. Rundfahrten durch die Île aux Oiseaux beginnen am Anlegeplatz von Cap Ferret; ein Linienunternehmen führt sie das ganze Jahr über durch, andere Anbieter folgen einem eigenen Kalender.

Auskunft: +33 5 56 03 94 49

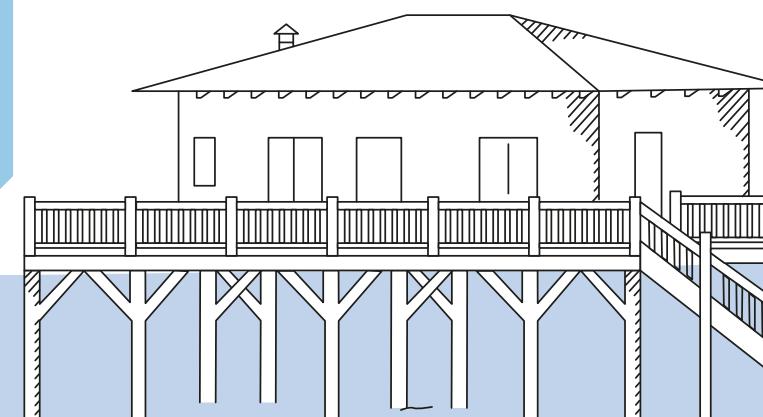
Navegar al pie de las Cabañas Tchanquées

Justo al lado, se imponen las Cabanes Tchanquées como centinelas. Estas casas de madera sobre pilotes son la imagen más emblemática de la Bahía: con marea alta, están rodeadas de agua y con marea baja, apoyadas sobre la arena.

SUGERENCIA

Aproveche los paseos «descubrimiento» en pinasse (bote tradicional de pesca) o en chalana y escápese al son de las mareas a descubrir la Bahía, cuyos tonos se esfuman hasta el infinito. El tour a la île aux Oiseaux se propone saliendo desde el espigón del Cap Ferret durante todo el año por la compañía regular y, según un cronograma, por otros operadores.

Info: +33 5 56 03 94 49





2

ENG.

TASTE OYSTERS WITH YOUR FEET IN THE WATER

Oyster farming villages, icons of the bay (you will be served local products)

The bay is an ideal place for the cultivation of oysters, thanks to the temperature, salinity of the water and the tides. The oyster parks facing the *Dune du Pilat*, the typical oyster farming villages with their colourful wooden huts, are part of the way of life in Lège-Cap Ferret. It is here, and here alone, that oyster farming villages are places of both work and life: the inhabited huts are next to the cellars and give that special touch, that extra soul that is unique to our villages.

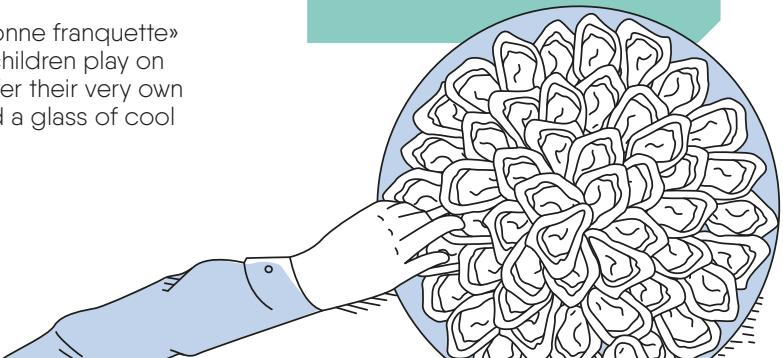
Taste the country!

All the villages have their own tasting huts. Eat «à la bonne franquette» – as we say in France – in an idyllic setting, while the children play on the beach. Open from 11:30am until 10pm, the huts offer their very own oysters accompanied by a locally produced pâté and a glass of cool white or rosé wine. They also eat whelks and prawns.



TIP

The cabins all offer the same packages, but each has its own character and charm: from a vintage atmosphere to something a little more modern. Most of them can be found bordering the water's edge. You can reach them on foot, by bike, with your family or with friends to relax and have a drink, just before going to dinner.





ESP.

DEGUSTAR OSTRAS CON LOS PIES EN EL AGUA

Las aldeas ostrícolas, símbolo de la Bahía (se le servirán productos de la zona)

La Bahía es un lugar ideal para el cultivo de ostras (temperatura, salinidad del agua, mareas). Los parques de ostras frente a la Dune du Pilat, las aldeas ostrícolas típicas con sus cabañas de madera coloreadas forman parte del arte de vivir en Lègue-Cap Ferret. Aquí y en ningún otro lugar, las aldeas ostrícolas son, a la vez, lugares de trabajo y de vida: las cabañas habitadas lindan con las bodegas y le dan ese sello tan especial, ese suplemento de alma típico de nuestras aldeas.

DE.

MIT DEN FÜSSEN IM WASSER AUSTERN ÖFFNEN

Die symbolträchtigen Austerndörfer des Beckens
(Hier werden regionale Erzeugnisse serviert.)

Das Becken ist ein idealer Ort für die Austernzucht (Temperatur, Salzgehalt des Wassers, Gezeiten).

Die Austernfarmen gegenüber der Dune du Pilat und die typischen Austerndörfer mit ihren bunten Holzhütten sind in Lègue-Cap Ferret fester Bestandteil des Lebens. Nur hier sind die Austerndörfer gleichzeitig ein Ort zum Arbeiten und zum Leben: Die bewohnten Hütten grenzen an die Kais an und verleihen unseren Dörfern ihren ureigenen Charme.

Das Land geschmacklich erleben!

In allen Dörfern gibt es Hütten mit Austernverkostung. Man isst dort „à la bonne franquette“, wie man in Frankreich sagt – einfach und in einem idyllischen Ambiente, während die Kinder am Strand spielen. Die Hütten haben von 11:30 – 22 Uhr geöffnet und bieten ihre Austernproduktion zusammen mit einer lokalen Pâté-Spezialität und einem Glas frischem Weiß- oder Roséwein an. Außerdem kann man dort Wellhornschnellen und Krabben essen.

TIPP

In allen Hütten werden ähnliche Speisen und Getränke angeboten, aber jede von ihnen hat ihren ureigenen Charme, von rustikaler Schickeria bis zu modernem Design.

Die meisten Hütten liegen direkt am Ufer. Man erreicht sie zu Fuß oder mit dem Fahrrad – mit Freunden oder mit der Familie – und kann dort wunderbar die Seele baumeln lassen und einen Aperitif genießen, bevor man später zum Abendessen aufbricht.

¡Saborear el país!

Todos los pueblos cuentan con sus puestos de degustación. Allí se come «à la bonne franquette» – como se dice en Francia – en un marco idílico, mientras que los niños juegan en la playa.

Los puestos están abiertos desde las 11:30 hasta las 22:00h y ofrecen su producción de ostras acompañadas de un paté producido en la zona y de un vaso de vino blanco o rosado fresco. Allí también se pueden comer buccinos y camarones.

SUGERENCIA

Todos los puestos proponen menús del día, pero cada uno tiene su estilo y su encanto tan particular: ambiente antiguo o más moderno.

La mayoría se encuentran alineados al borde del mar. Se accede a pie, en bicicleta, con la familia o entre amigos para relajarse y tomar el aperitivo... justo antes de ir a cenar.



3



ENG.

EXPERIENCE FORCES OF NATURE AT LA POINTE

A fascinating spectacle

After travelling south through the villages under the pine trees, we reach the very end of the Presqu'île. The view is breath-taking: a wild landscape, a 180° view of *Dune du Pilat*, *Banc d'Arguin* and the channels of the bay. Here, you will be humbled by nature: once you step out from the calm of the villages under the pines, you are confronted with the tumult of the ocean, facing the highest dune in Europe.

Intense nature

When the Atlantic rages and its waves crash at the foot of the dune, or when the calm returns, here we only feel the whispering of the waves and the cry of the birds, La Pointe with its changing, intense mood, is an invitation to let go, to contemplate.

TIP

Enjoy this incredible spectacle with a walk on the Abécédaire des Dunes trail. Depart from «Plage de l'Horizon» beach.





DE.

ERLEBEN SIE DIE KRAFT DER NATUR AM KAP DER LA POINTE

Ein faszinierendes Schauspiel

Nach Durchquerung der Dörfer unter Pinienwäldern geht es weiter bis zum Ende der Presqu'île im Süden. Dort wartet eine Überraschung: eine wilde Landschaft, ein 180°-Blick über die *Dune du Pilat*, die *Banc d'Arguin* und die Wege, die sich durch das Becken schlängeln. Hier lädt die Natur zu Demut und Bewunderung ein: Nach der Ruhe der Dörfer unter Pinien befinden Sie sich urplötzlich vor dem tosenden Ozean und vor der höchsten Düne in Europa.

Eine starke Natur

Wenn sich der Atlantik entfesselt und die Wellen am Fuße der Düne brechen, und wenn danach wieder Ruhe einkehrt und man nur das Flüstern der Wogen und das Zwitschern der Vögel vernehmen kann... Die Stimmung am Kap der Presqu'île ist ein Wechselspiel zwischen Ruhe und Aufregung. Sie lädt dazu ein, in sich zu gehen und die Atmosphäre auf sich einwirken zu lassen.

TIPP

Genießen Sie dieses unglaubliche Schauspiel der Natur bei einem Spaziergang auf dem Lehrpfad durch die Dünen. Er beginnt am Strand «Plage de l'Horizon».



ESP.

EXPERIMENTAR LA FUERZA DE LA NATURALEZA EN LA POINTE



Un espectáculo fascinante

Después de haber atravesado las aldeas bajo los pinos, llegamos al extremo de la Presqu'île, al sur. Y allí, lo más impactante: un paisaje salvaje, la vista 180° sobre la *Dune du Pilat*, el *Banc d'Arguin* y los pasos de la Bahía. Aquí, la Naturaleza invita a la humildad: después de la calma de las aldeas bajo los pinos, va a enfrentarse al tumulto del océano, frente a la duna más alta de Europa.

Una naturaleza intensa

Cuando el Atlántico está agitado y su rompiente alcanza el pie de la duna, o cuando vuelve la calma y se percibe solamente el susurro de las olas y el grito de las aves, la Punta con su humor cambiante, intenso, es una invitación a dejarse llevar, a la contemplación.

SUGERENCIA

Disfrutar de este espectáculo inaudito con un paseo a pie por el sendero el Abécédaire des Dunes. Salida de la «Plage de l'Horizon».

4

ENG.

CLIMB TO THE TOP OF THE LIGHTHOUSE

A breath-taking panoramic view

It sits at the very end of the Presqu'île with its white barrel and red head. Climb its 258 steps and at 53 metres high, there is a unique panoramic view of Bassin d'Arcachon and the Lège-Cap Ferret Presqu'île. It is easy to spot thanks to the 360° graduated viewpoint indicator: to the East, the city of Arcachon, to the West the Dune du Pilat (the highest dune in Europe), the Passes du Cap Ferret and the Atlantic Ocean. And a little closer, at the foot of the Lighthouse, there is the Mimbeau stretch, bordered by its oyster farming district and huts where experts refine their oysters.

A permanent exhibition

Back on solid ground, the journey continues with a permanent exhibition. The map room takes you back in time with its ancient props, compasses and seals, while the interactive screens bring us back to the present with animated marine chart experiments and reveal in 3D the optical mechanism of the lighthouse.



TIP

Don't fancy going up 258 steps? Enjoy the shade of the trees in the Lighthouse Park or drop by the ground floor shop: gourmet products, decoration ideas, crockery, bookshop, children's area... There are plenty of lighthouse souvenirs.



DE.

DEN LEUCHTSTURM BESTEIGEN

Ein atemberaubender Panoramablick

Mit seinem weißen Schaft und seinem roten Dach thront der Leuchtturm auf der Spitze der Presqu'île. Erklimmen Sie die 258 Stufen und genießen Sie in 53 Meter Höhe den einzigartigen Panoramablick über das Bassin d'Arcachon und die Presqu'île Lège-Cap Ferret. Dank der 360°-Panoramatafel mit Legende findet man sich hier leicht zurecht: Im Osten liegt das Dorf Arcachon, im Westen erkennt man die Dune du Pilat (die höchste in Europa), die Wege durch das Cap Ferret und den Atlantik. Etwas näher am Fuß des Leuchtturms säumt der Arm des Mimbeau den Austernbereich und die Hütten, in denen die Züchter ihre Austern verarbeiten.

Eine Dauerausstellung

Nach dem Abstieg vom Leuchtturm geht es mit einer Dauerausstellung weiter. Im Kartenraum, wo alte Geräte, Kompassen und Gewichte ausgestellt sind, werden die Besucher in frühere Zeiten versetzt; die interaktiven Bildschirme nebenan holen uns hingegen wieder in die Gegenwart zurück – mit animierten Seekarten und einer 3D-Darstellung des Leuchtturmmechanismus.

TIPP

Sie haben Schwierigkeiten, die 258 Stufen zu erklimmen? Genießen Sie den Schatten der Bäume im Park des Leuchtturms oder besuchen Sie den Souvenirladen im Erdgeschoss: Hier finden Sie regionale Spezialitäten, Dekorationsgegenstände, Teller, Bücher, Geschenkideen für Kinder und vieles mehr – da ist für jeden das richtige Souvenir vom Leuchtturm dabei.

ESP.

SUBIR A LO ALTO DEL FARO

Una vista panorámica que lo dejará sin aliento

Se impone al final de la Presqu'île con su fuste blanco y su cabeza roja. Suba sus 258 escalones y, a 53 metros de altura, se despliega un panorama único sobre Bassin d'Arcachon y la Presqu'île de Lège-Cap Ferret. Uno se orienta fácilmente gracias a la vista panorámica 360°: al este, la ciudad de Arcachon, al oeste la Dune du Pilat (la más alta de Europa), los Pasos del Cap Ferret y el océano Atlántico. Y más cerca, al pie del Faro, el brazo del Mimbeau bordeado por su barrio ostrícola y por sus cabañas donde los profesionales maduran sus ostras.

Una exposición continua

De vuelta en tierra firme, el viaje prosigue con una exposición continua. La sala de mapas nos retrotrae en el tiempo con sus soportes, brújulas y plomos seculares, mientras que las pantallas interactivas nos vuelven al presente con experiencias de mapas marinos animados y revelan el mecanismo óptico del faro en 3D.

SUGERENCIA

¿No puede subir los 258 escalones? Aproveche la sombra de los árboles del parque del Faro o visite la tienda de la planta baja: productos gourmet, ideas deco, vajilla, librería, universo infantil... Siempre encontrará un pequeño obsequio de recuerdo de su visita al Faro.

5

ENG.



LANDING ON BANC D'ARGUIN

An exotic dream in the middle of the bay

At the edge of the wild ocean and the serene bay, the beaches of *Banc d'Arguin* plunge into crystal clear water. This magical place, accessible only by boat, offers a 360° view: the tip of Cap Ferret and its lighthouse to the north, *Dune du Pilat* to the east, the infinite ocean to the west, and the blue line of the forests that enclose the bay to the south.

Regular companies operate the Cap Ferret/Arguin maritime link on sunny days. Boat taxis also provide a year-round service

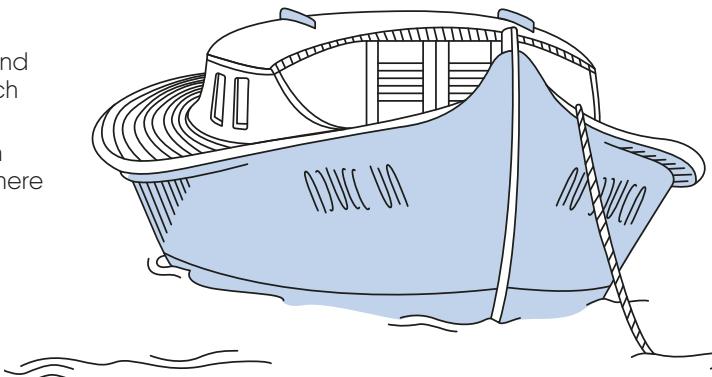
Banc d'Arguin-preserved from the ravages of time

This natural reserve with its exotic charm shelters a fragile fauna and flora: terns and geese come to nest among pearl trees and beach grass.

In the designated and reserved areas, you can walk, swim, have a picnic... or simply do nothing and enjoy the happiness of being here with family or friends, under the sun on an endless afternoon.

TIP

In summer, you will always find a naturalist guide on-site. Follow in its footsteps and will discover the exceptional natural richness of *Banc d'Arguin*.





DE.

EINE PAUSE AUF DER BANC D'ARGUIN

Ein atemberaubender Panoramablick

Mit seinem weißen Schaft und seinem roten Dach thront der Leuchtturm auf der Spitze der Presqu'ile. Erklimmen Sie die 258 Stufen und genießen Sie in 53 Meter Höhe den einzigartigen Panoramablick über das Bassin d'Arcachon und die Presqu'ile Lège-Cap Ferret. Dank der 360°-Panoramatafel mit Legende findet man sich hier leicht zurecht: Im Osten liegt das Dorf Arcachon, im Westen erkennt man die Dune du Pilat (die höchste in Europa), die Wege durch das Cap Ferret und den Atlantik. Etwas näher am Fuß des Leuchtturms säumt der Arm des Mimbeau den Austernbereich und die Hütten, in denen die Züchter ihre Austern verarbeiten.

Eine Dauerausstellung

Nach dem Abstieg vom Leuchtturm geht es mit einer Dauerausstellung weiter. Im Kartenraum, wo alte Geräte, Kompassen und Gewichte ausgestellt sind, werden die Besucher in frühere Zeiten versetzt; die interaktiven Bildschirme nebenan holen uns hingegen wieder in die Gegenwart zurück – mit animierten Seekarten und einer 3D-Darstellung des Leuchtturmmechanismus.

TIPP

Im Sommer ist hier stets ein Naturführer vor Ort. In seiner Begleitung können Sie die außergewöhnlich reiche Natur der Banc d'Arguin entdecken.

ESP.

RELAJARSE EN EL BANC D'ARGUIN

Un sueño exótico en medio de la Bahía

A la orilla del océano salvaje y de la Bahía serena, las playas del Banco de Arguin se sumergen en el agua cristalina. Este lugar mágico, al que se accede sólo en barco, ofrece una vista de 360°: al norte, la punta del Cap Ferret y su faro, al este, la duna de Pilat, al oeste, el océano infinito, y al sur, la línea azul de bosques que cierran la Bahía.

Compañías regulares garantizan la conexión marítima Cap Ferret/Arguin a partir de los días templados. Barcos taxi garantizan también el servicio todo el año.

Un banco protegido del tiempo

Esta reserva natural de un encanto exótico alberga una fauna y flora frágiles: estérnidos y barbaclas van a anidar en medio de cakiles marítimas y de barrones (arundo arenaria).

En las zonas delimitadas y reservadas, se puede pasear, bañarse, compartir un picnic... o simplemente no hacer nada y disfrutar la felicidad de estar aquí, en familia o entre amigos, bajo el sol de una tarde sin fin.

SUGERENCIA

En verano, encontrará siempre un guía naturalista presente en el lugar. Tras sus pasos, descubrirá la excepcional riqueza natural del Banc d'Arguin.

6

ENG.

CLIMBING DUNE DU PILAT

The highest dune in Europe

Imposing, omnipresent, it stands facing the horizon, visible from every point of the bay. The highest dune in Europe, 109m in height, 3 km long and 500m wide, has been classified as a Grand Site of France since 1994. The iconic landscape of the national heritage is also an invitation to partake in sports climbing!

Up, down... what a laugh!

The stairs take you to the top of the bay to discover île aux Oiseaux, the sandbanks, the Cap Ferret lighthouse, the rhythm of the sea currents... everything is calm, rested and bright. Now let's go down! It's time for the rolling and laughing!



TIP

The best time to admire the view from the top of the dune is at the end of the day, when the car park is empty and the sun sets: an unforgettable experience. From Cap Ferret, you can arrive by boat and go up the dune, the hard way, without the stairs (they are on the other side).





DE.

DIE DUNE DU PILAT ERKLIMMEN

Die höchste Düne Europas

Sie thront beeindruckend und allgegenwärtig vor dem Horizont und ist von jedem Punkt des Beckens aus sichtbar. Die mit 109 Metern höchste Düne in Europa ist 3 km lang, 500 m breit und wurde 1994 mit dem Label „Grand Site de France“ ausgezeichnet. Diese symbolträchtige Landschaft als nationales Natur- und Kulturerbe lädt auch zum Sportklettern ein!

Aufstieg, Abstieg ... und jede Menge Spaß!

Die Treppe führt sie zum obersten Teil des Beckens. Von dort aus können Sie die Île aux Oiseaux, die Sandbänke, den Leuchtturm von Cap Ferret entdecken und die Spuren der Gezeiten verfolgen ... alles ist ruhig, entspannt und lichtdurchflutet. Nun geht es wieder hinunter! Das wird ein Spaß!

TIPP

Der beste Moment, um den Blick vom Gipfel der Düne zu genießen, ist die Zeit kurz vor Sonnenuntergang, wenn sich der Parkplatz allmählich leert: ein unvergessliches Erlebnis. Von Cap Ferret aus gelangt man mit dem Boot dorthin und kann von hier aus die Düne erklimmen – ohne die Treppe verwenden zu müssen, denn die befindet sich auf der anderen Seite.



SUGERENCIA

La mejor hora para admirar a vista desde la cima de la duna es al final del día, cuando el estacionamiento se vacía y el sol se pone: un recuerdo inolvidable. Desde el Cap Ferret, se puede llegar en barco y subir la duna, por la arena, sin las escaleras (se encuentran del otro lado).

ESP.

ESCALAR LA DUNE DU PILAT

La duna más alta de Europa

Imponente, omnipresente se destaca frente al horizonte, visible desde cada punto de la Bahía. La más alta de Europa con sus 109 m de alto, 3 km de largo y 500 m de ancho, se clasifica como «Grand Site de France» desde 1994. ¡Este paisaje emblemático del patrimonio nacional es también una incitación a la escalada deportiva!

¡Subida, bajada... diversión a pleno!

La escalera le lleva a la cima de la Bahía para descubrir la Isla de los Pájaros, los bancos de arena, el faro del Cap Ferret, el dibujo de las corrientes marinas... todo es clama, tranquilidad y luminosidad. ¡Ahora bajamos! ¡Tiempo de rodar por la arena y de divertirse sin parar!



7

ENG.



MEET THE LOCAL GUIDES

True holidays are primarily lovely encounters between

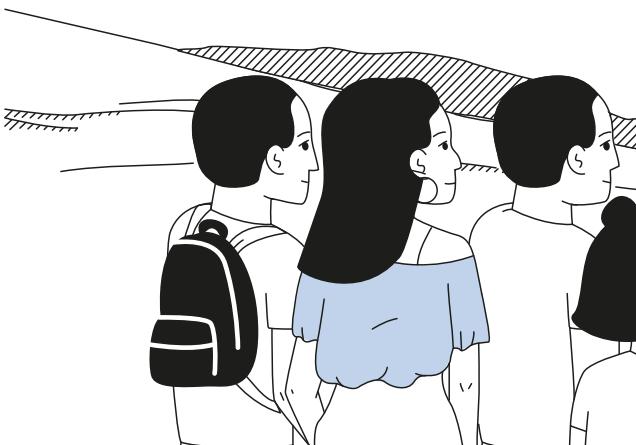
Fishermen, oyster farmers, local guides... all of whom share a common love of the area. During your holidays, you can arrange meetings with these country guides. They will be able to answer all your questions: how do oysters grow? What is this bird? How far out does the water go?

"Tell me about your country"

They know the anecdotes, the local figures, the customs, but also the secrets of the flora and fauna. They cherish their *Presqu'ile*, this small paradise that juts out between the ocean and the bay, and they will help you discover it too. Make memories with them, on foot, in a pinnace or in a kayak.

TIP

Embark on a journey with an oyster farmer or fisherman and become a professional while the tide is out.



DE.

FREMDENFÜHRER TREFFEN

Was wäre ein gelungener Urlaub ohne nette Bekanntschaften?

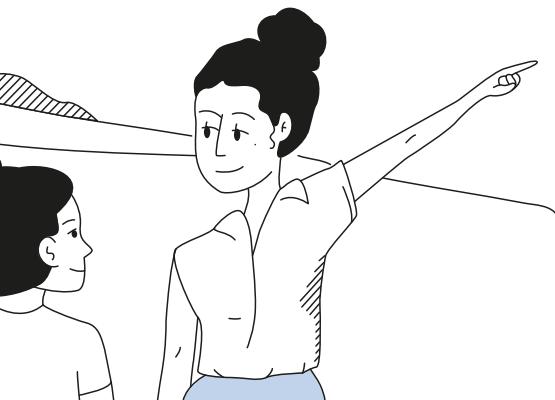
Fischer, Austernzüchter, ortskundige Fremdenführer ... was sie alle verbindet, ist ihre Liebe zu diesem Fleckchen Erde. Versuchen Sie während Ihres Urlaubs, einen dieser sachkundigen Einheimischen kennenzulernen. Sie können all Ihre Fragen beantworten: Wie wachsen Austern? Wie heißt dieser Vogel? Bis wohin zieht sich das Wasser bei Ebbe zurück?

„Erzähl mir von deiner Heimat“

Sie kennen alle Anekdoten, lokale Persönlichkeiten und Bräuche, aber auch die Geheimnisse ihrer Flora und Fauna. Sie lieben und schätzen ihre *Presqu'île*, dieses kleine Paradies zwischen Ozean und Becken, und können es Ihnen näherbringen. Zu Fuß, mit einem traditionellen Pinasse-Boot oder mit dem Kajak – mit ihnen zusammen können Sie unvergessliche Momente erleben.

TIPP

Begeben Sie sich mit einem Austernzüchter oder Fischer an Bord und versuchen auch Sie sich für die Dauer einer Gezeit als Profi.



ESP.

ENCONTRARSE CON GUÍAS NATIVOS

Las verdaderas vacaciones son, ante todo, maravillosos encuentros.

Pescadores, ostricultores, guías locales... todos tienen en común el amor por la región. Durante sus vacaciones, motive encuentros con estos guías de país. Sabrán responder a todas vuestras preguntas: ¿Cómo crecen las ostras? ¿Cuál es ese pájaro? ¿Hasta dónde se retira el agua?

«Dime, cuéntame tu país»

Conocen anécdotas, figuras locales, costumbres, pero también los secretos de la flora y fauna. Aprecian su *Presqu'île*, este pequeño paraíso que avanza entre el océano y la Bahía, y sabrán hacérselo descubrir. A pie, en pinasse –el barco tradicional local– o en kayak, cólmese de recuerdos con ellos.

SUGERENCIA

Embárquese con un ostricultor o con un pescador y conviértase usted también en un profesional durante la marea.

8

ENG.



HAVING FUN WITH CHILDREN

Share in their happiness

Family holidays on the Presqu'île are an opportunity to make up for lost time and enjoy the joy of giving, learning, playing... and simply being together.

Family summer "to do" list

- Make sandcastles on the beach.
- Teach the children how to swim.
- Offer them a sailing, surfing or horse riding course.
- Organise a picnic in the forest.
- Play 'Indiana Jones' in a canoe.
- In the evening, enjoy a dinner in a restaurant or a few oysters on the go, followed by a ride on the merry-go-round, a concert or an open-air movie screening.

Getting away with family helps them grow up, you'll see!

TIP

Keep the memory of your holiday alive by choosing a nice souvenir from Mazette! Cheap and cheerful shop in Cap Ferret.





DE.

SPASS MIT KINDERN

Glücklich mit der Familie

Ein Familienurlaub auf der Presqu'île ist eine ideale Gelegenheit, um verlorene Zeit nachzuholen und erneut Freude am Lehren, Lernen und Spielen zu haben ... und ganz einfach das Zusammensein zu genießen.

„To-do-Liste“ für einen Sommerurlaub mit der Familie

- Sandschlösser am Strand bauen.
- Den Kindern das Schwimmen beibringen.
- Den Kindern Segel-, Surf- oder Reitkurse ermöglichen.
- Einen Spaziergang mit Jause im Wald unternehmen.
- Im Kanu Indiana Jones spielen.
- Am Abend im Restaurant essen oder ein paar Austern im Stehen schlürfen, danach eine Karussellfahrt, ein Konzert oder eine Kinovorstellung unter freiem Himmel.

Sie werden erkennen: Ein Familienurlaub hilft den Kindern beim Erwachsenwerden!

TIPP

Verlängern Sie Ihre Urlaubsstimmung mit einem hübschen Souvenir von Mazette! Dieser Souvenirladen der besonderen Art auf Cap Ferret ist einen Besuch wert.



ESP.

DIVERTIRSE CON LOS NIÑOS

Felices con ellos

Las vacaciones en familia en la Presqu'île son la ocasión para recuperar el tiempo perdido y disfrutar nuevamente la alegría de transmitir, aprender, jugar...y simplemente de estar juntos.

«To Do list» de un verano en familia

- Hacer castillos de arena en la playa.
- Enseñarles a nadar.
- Ofrecerles un curso de vela, surf o equitación.
- Organizar un paseo-merienda en el bosque.
- Jugar a Indiana Jones en canoa.
- Para la noche, una cena en el restaurante o algunas ostras al paso, seguidas de una vuelta de tiovivo, un concierto o una sesión de cine al aire libre.

Ya verá: evadirse en familia les ayuda a crecer!

SUGERENCIA

¡Prolongue estas vacaciones yendo a elegir un bonito recuerdo en Mazette! Tienda útil y fútil en el Cap Ferret.



9

ENG.

GET FIT IN THE "SADDLE"

There is no rush here

On holiday, leave the car in the garage, get on your bike, pedal at your own pace and ride with the wind, it's a simple pleasure.

"Southwest California" atmosphere

Ride your bike freely here, on more than 50km of trails from north to south of the *Presqu'île*. Surfers with their boards under their arms, runners and skaters alike all use bicycles to meet in a secret spot or to ride around in a "Southwest California" atmosphere! On the way to the beach, the market, the small local restaurant or the tasting hut: everyone has their own path, their own tastes, their own rhythm- with or without shoes!

TIP

You didn't manage to bring your bike? Don't worry- there are many rental companies on the *Presqu'île*. You can also take advantage of the summer flea markets to bargain-hunt and find your trusty steed. Otherwise, to explore the tracks on a single wheel, try out the One-Wheel!





DE.

IM SATTEL ZUR TOPFORM

Die Zeit drängt nicht

Lassen Sie im Urlaub das Auto in der Garage und holen Sie das Fahrrad hervor. Gemütlich durch den Wind zu radeln, ist ein wunderschönes Erlebnis der einfachen Art.

„Südwest-kalifornische“ Stimmung

Hier kann man unbeschwert mit dem Fahrrad auf über 50 km präparierten Wegen entlangfahren und die Presqu'ile vom Norden bis in den Süden erkunden. Oft begegnet man hier Surfern mit einem Surfboard unter dem Arm, Läufern und Skatern, die geheime Orte erreichen möchten oder im „südwestkalifornischen“ Stil spazieren gehen! Unterwegs zum Strand, zum Markt, zum kleinen Restaurant um die Ecke oder zu einer Hütte mit Austernverkostung: Hier kann jeder nach Lust und Laune und nach seinem Tempo glücklich werden ... mit oder ohne Schuhe!

TIPP

Sie haben nicht genügend Platz, um Ihr eigenes Fahrrad mitzubringen? Auf der Presqu'ile gibt es viele Fahrradverleihe. Sie können Ihren Drahtesel aber auch bei einem der Sommer-Trödelhändler finden. Alternativ können Sie die Wege mit einem One-Wheel erkunden!

ESP.

PONERSE EN FORMA CON EL «SILLÍN»

Porque nada nos apura

En vacaciones, dejar el coche en el garaje para agarrar su bicicleta y pedalear a su ritmo, dependiendo del viento, es un placer simple.

Ambiente «California del Sudoeste»

Aquí, se circula en bicicleta con total libertad, en más de 50 km de pistas acondicionadas de norte a sur de la Presqu'ile. ¡Surfistas con una tabla bajo el brazo, corredores, skaters las utilizan para llegar a un lugar secreto o pasearse en un ambiente «California del Sudoeste»! ¡Camino a la playa, al mercado, al pequeño restó de la esquina o al puesto de degustación: cada uno con su pista, con sus gustos, ¡con su ritmo... descalzo o no!

SUGERENCIA

¿No tiene lugar para llevar su bicicleta? Los lugares de alquiler son numerosos en la Presqu'ile. También puede aprovechar los mercados de pulgas de verano para buscar ofertas, su caballito de batalla fiel. ¡Y si no, para explorar las pistas en una sola rueda, pruebe el One-Wheel!



10

ENG.

FACING THE OCEAN WAVES

25 km of ocean beaches

The exceptional geographical location of the Presqu'île offers 25km of immense fine sandy beaches that stretch from north to south, from Lège to Cap Ferret. Among them, three are supervised all summer long: le Grand Crohot in Lège, le Truc Vert on Route de Piquey, and l'Horizon in Cap Ferret.

An infinite playground

Wild or landscaped, the vastness and the tumult of the ocean never fail to surprise. From sandcastle making to surf casting, from jogging to surfing initiation, pleasures and freedom are infinitely combined on this shore.

Very small beaches are also scattered on bay-side. Shaded, hidden or highly prized, they each have their own character! You can meet there after a nap to chat, read or do lengths at high tide (beware of the currents- they can take you by surprise).

TIP

Start the day off with a jog on the beach, followed by breakfast at the foot of the dune, alone in the world. Finish it off with a picnic with friends on the still-warm sand... so many unforgettable moments.



DE.

DEN OZEANWELLEN TROTZEN

25 km Meeresstrände

Dank ihrer außergewöhnlichen geografischen Lage bietet die Presqu'île 25 Kilometer weitläufige Strände mit feinem Sand, die sich von Lège im Norden bis zum Cap Ferret im Süden erstrecken. Drei von ihnen sind den ganzen Sommer über bewacht: Grand Crohot in Lège, Truc Vert auf dem Weg nach Piquey und l'Horizon am Cap Ferret.

Ein Spielplatz ohne Grenzen

Ob wild oder gepflegt – die Strände überraschen hier stets mit ihrer Weitläufigkeit und dem tosenden Ozean. Von Sandschlössern über Surfcastings bis hin zu Laufstrecken oder ersten Surfstunden – an diesem Meeresufer gibt es unendlich viele Möglichkeiten, sich zu vergnügen. Auf der Beckenseite gibt es auch viele kleinere Strände. Ob schattig, versteckt oder besonders beliebt – jeder von ihnen hat seinen ureigenen Charme! Ein idealer Ort für ein Nachmittagsschläfchen, zum Plaudern, Lesen oder bei Flut schwimmen zu gehen. (Achten Sie dabei auf unerwartete Strömungen!)

TIPP

Beginnen Sie den Tag mit einem Strandlauf und gönnen Sie sich danach ein Frühstück zu Füßen der weltweit einzigartigen Düne. Wunderbar ist auch ein abendliches Picknick mit Freunden auf dem noch warmen Sand... zahlreiche unvergessliche Augenblicke.



ESP.

SUGERENCIA

Comience el día con un footing en la playa seguido por un desayuno al pie de la duna, única en el mundo. Finalice con un picnic entre amigos sobre la arena aún caliente... tantos momentos inolvidables.

ENFRENTAR LAS OLAS DEL OCÉANO

25 km de playas oceánicas

La situación geográfica excepcional de la Presqu'île ofrece 25 kilómetros de inmensas playas de arena fina que se despliegan de norte a sur, de Lège al Cap Ferret. Entre ellas, tres están vigiladas todo el verano: Le Grand Crohot en Lège, le Truc Vert en Piquey y l'Horizon en Cap Ferret.

Un terreno de juego infinito

Salvajes o acondicionadas, siempre sorprenden por su inmensidad y el tumulto del Océano. Desde castillos de arena hasta el surf casting, pasando por el footing o la iniciación al surf, placeres y libertad se conjugan hasta el infinito en esta orilla.

Pequeñas playas se encastran también del lado de la Bahía. ¡Con sombra, escondidas o muy apreciadas, cada una tiene su estilo! Para encontrarse después de la siesta del benjamín, charlar, leer o hacer unos largos con marea alta (atención con las corrientes que pueden sorprender).



11

ENG.

GO FOR A STROLL, RELAX AND ENJOY YOURSELF

The slow pace of the Presqu'île

Finally, it's the holidays! The ideal time for a change of pace, to disconnect, turn off the tablets and rediscover the simple pleasures of a haiku scribbled on paper, a magazine on the beach, a summer thriller in the Lighthouse Park, a small coffee before the market...

Doing nothing in particular is particularly important!

Take advantage of your free time to stroll through the markets, watch the oyster farmers work or capture the atmosphere of a game of bowls.

The day will end with a few oysters or dinner in a restaurant. In short, nurture your freedom and remember that in French, the word "vacances" (holidays) comes from vacare: "to be free and unrestricted".

TIP

To experience a country, you have to get to know its customs, dances and people. In summer, there are many opportunities to go out in the evening: discover the village festivals in Lège, Claouey, Le Canon, L'herbe, Le Cap Ferret... Each one has its own atmosphere; each one has its own charm!





DE.

SPAZIEREN GEHEN, SICH AUSRUHEN UND GENIESSEN

Im gemächlichen Takt der Presqu'île

Endlich Urlaub! Der ideale Zeitpunkt, um den hektischen Rhythmus abzulegen, den Alltag hinter sich zu lassen, das Tablet auszuschalten und die einfachen Dinge des Lebens zu genießen: ein Haiku auf Papier kritzeln, eine Zeitschrift am Strand oder einen Sommerkrimi im Park des Leuchtturms lesen, einen Kaffee vor dem Markt trinken...

Das Wichtigsten ist, einfach mal nichts zu tun!

Nutzen Sie Ihre Freizeit, um über Märkte zu spazieren, den Austernzüchtern bei der Arbeit zuzusehen oder einfach die Stimmung einer Partie Pétanque einzufangen.

Der Tag klingt angenehm bei ein paar Austern oder bei einem Abendessen im Restaurant aus. Kurz: Genießen Sie Ihre Freiheit in vollen Zügen und denken Sie daran, dass der französische Begriff „vacances“ (dt.: Urlaub) von dem lateinischen Wort „vacare“ stammt: „frei und nicht beschäftigt sein“

TIPP

Um ein Land wirklich verstehen zu können, muss man seine Bräuche, seine Tänze und seine Bevölkerung kennenlernen. Im Sommer gibt es zahlreiche Ausgehmöglichkeiten: Entdecken Sie die Dorffeste in Lège, Claouey, Le Canon, L'Herbe, Le Cap Ferret... Jedes davon hat seinen ureigenen Charme!



SUGERENCIA

Para formar parte de un país hay que conocer sus costumbres, sus danzas, sus gentes. En verano, existen numerosas oportunidades de entretenimiento nocturno: descubra las fiestas de las aldeas en Lège, Claouey, Le Canon, L'herbe, el Cap Ferret... ¡Cada una con su ambiente, cada una con su encanto!

ESP.

RELAJARSE, DESCANSAR Y DISFRUTAR

Al ritmo lento de la Presqu'île

¡Por fin las vacaciones! El momento ideal para cambiar de ritmo, desconectarse, apagar las tabletas y reencontrar los placeres simples de un haiku esbozado en un papel, de una revista en la playa, de un buen libro en el parque del Faro, de un café antes de ir al mercado...

¡No hacer nada importante es primordial!

Aproveche su tiempo libre para pasear en los mercados, observar a los ostricultores trabajar o para sumergirse en el ambiente de un partido de petanca. La jornada concluirá tranquilamente con unas ostras o con una cena en un restaurante. En resumen, cultive su libertad y recuerde que en francés, la palabra vacaciones viene de vacare: «estar libre y desocupado».



ENG.

FOCUS ON THE MAZETTE SHOP!

Before leaving the Presqu'île, stop by Mazette! Take a little bit of your holiday and Cap Ferret home with you.



12 Avenue de l'Océan Cap Ferret,
33970 Lège-Cap Ferret
Tel. : +33 5 56 60 63 26

DE.

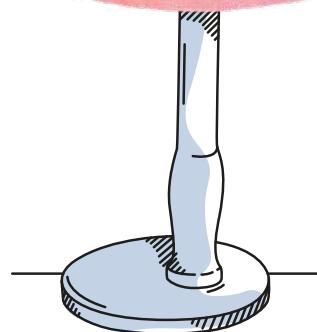
EIN MUST: DIE BOUTIQUE MAZETTE

Bevor Sie die Presqu'île verlassen, sollten Sie unbedingt bei Mazette vorbeischauen! Von dort können Sie ein Stück Cap Ferret und die Erinnerung an Ihren echten Urlaub mit nach Hause nehmen.

ESP.

¡FOCO EN LA TIENDA MAZETTE!

¡Antes de dejar la Presqu'île, dese una vuelta por Mazatte! Y llévese un poco del Cap Ferret y de sus verdaderas vacaciones a casa.



ENG.
1. Jacket for baby
2. Handmade soaps
3. Salt with dried seaweed

DE.
1. Chaqueta para bebé
2. Jabones artesanales
3. Sal con algas secas

ESP.
1. Jacke für Baby
2. Handgefertigten Seifen
3. Salz mit getrockneten Algen



Clouey - 1, avenue du Général de Gaulle - 33950 Lège-Cap Ferret - Tél. +33 5 56 03 94 49
 Cap Ferret - 12, avenue de l'Océan - 33970 Lège-Cap Ferret - Tél. +33 5 56 60 63 26

www.lege-capferret.com
info@lege-capferret.com

MARKETING ET COMMUNICATION



BASSIN D'ARCACHON

